

КОНВЕНЦИЯ

за премахване на двойното данъчно облагане във връзка с актуализирането на печалбите на асоциираните предприятия (90/436/ЕИО)

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ПО ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да въведат в сила член 220 от същия Договор, по силата на който същите предприеха стъпки за започване на преговори помежду си с оглед осигуряване премахването на двойното данъчно облагане в полза на представителите на техните страни,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението, което се придава на премахването на двойното данъчно облагане във връзка с актуализирането на печалбите на асоциираните предприятия,

РЕШИХА да съставят настоящата конвенция, като за тази цел посочиха свои пълномощници:

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА БЕЛГИЙЦИТЕ:

Philippe de SCHOUTHEETE de TERVARENT,

Извънреден и пълномощен посланик;

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ДАНИЯ:

Niels HELVEG PETERSEN,

Министър на икономическите отношения;

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ:

Theo WAIGEL,

Федерален министър на финансите;

Juergen TRUMPF

Извънреден и пълномощен посланик;

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ:

Ioannis PALAIOKRASSAS,

Министър на финансите;

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА ИСПАНИЯ:

Carlos SOLCHAGA CATALÁN,

Министър на икономическите отношения и финансите;

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА:

Jean VIDAL,

Извънреден и пълномощен посланик;

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИРЛАНДИЯ:

Albert REYNOLDS,

Министър на финансите;

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА:

Stefano DE LUCA,

Държавен секретар по финансите;

НЕГОВО ВИСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЯТ ХЕРЦОГ НА ЛЮКСЕМБУРГ:

Jean-Claude JUNCKER,

Министър на бюджета, министър на финансите и министър на труда;

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА НИДЕРЛАНДИЯ:

P.C. NIEMAN,

Извънреден и пълномощен посланик;

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА:

Miguel BELEZA,

Министър на финансите;

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ:

David H.A. HANNAY,

Предводител на рицарите на Ордена на Св. Михаил и Св. Георги

Извънреден и пълномощен посланик;

КОИТО, при срещата си в рамките на Съвета, след като размениха своите пълномощия и констатираха, че същите са надлежно съставени,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

ОБХВАТ НА КОНВЕНЦИЯТА

Член 1

1. Настоящата конвенция се прилага там, където за целите на данъчното облагане, печалбите, които са включени в печалбите на дадено предприятие от дадена договаряща се държава, освен това са включени или съществува вероятност да бъдат включени в печалбите на дадено предприятие от друга договаряща се държава въз основа на това, че принципите, формулирани в член 4 и прилагани или пряко, или в съответните законови разпоредби на засегнатата държава, не са били спазени.

2. За целите на настоящата конвенция, постоянното представителство на дадено предприятие от дадена договаряща се държава в друга договаряща се държава се счита за предприятие от държавата, в която е разположено.

3. Параграф 1 се прилага и в случаите, когато което и да е засегнато предприятие е повече на загуба, отколкото на печалба.

Член 2

1. Настоящата конвенция се прилага и по отношение на подоходния данък.

2. Съществуващите данъци, върху които настоящата конвенция се разпростира, са, в частност, следните данъци:

а) в Белгия:

- impôt des personnes physiques/personenbelasting,
- impôt des sociétés/vennootschapsbelasting,
- impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting,
- impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders,
- taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting;

б) в Дания:

- selskabsskat,
- indkomstskat til staten,
- kommunale indkomstskat,
- amtskommunal indkomstskat,
- saerlig indkomstskat,
- kirkeskat,
- udbytteskat,
- renteskat,
- royaltyskat,

- frigoerelsesafgift;

в) във Федерална република Германия:

- Einkommensteuer,
- Koerperschaftsteuer,
- Gewerbesteuer, доколкото данъкът е установен върху търговски печалби;

г) в Гърция:

- foros eisodimatos fysikon prosopon,
- foros eisodimatos nomikon prosopon,
- eisfora yper ton epicheiriseon ydrefsis kai apochetefsis;

д) в Испания:

- impuesto sobre la renta de las personas fisicas,
- impuesto sobre sociedades;

е) във Франция:

- impôt sur le revenu,
- impôt sur les sociétés;

ж) в Ирландия:

- Income Tax,
- Corporation Tax;

з) в Италия:

- imposta sul reddito delle persone fisiche,
- imposta sul reddito delle persone giuridiche,
- imposta locale sui redditi;

и) в Люксембург:

- impôt sur le revenu des personnes physiques,
- impôt sur le revenu des collectivités,
- impôt commercial, доколкото данъкът е установен върху търговски печалби;

к) в Нидерландия:

- inkomstenbelasting,
- vennootschapsbelasting;

л) в Португалия:

- imposto sobre o rendimento das pessoas singulares,
- imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas,
- derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas;

м) в Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия:

- Income Tax,
- Corporation Tax.

3. Конвенцията се прилага също и за идентични или подобни данъци, които се налагат след датата на подписването на същата, допълнително или на мястото на

съществуващите данъци. Компетентните органи на договарящите се държави се информират помежду си относно всякакви промени в съответните местни закони.

ГЛАВА II

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Раздел I

Определения

Член 3

1. За целите на настоящата конвенция терминът „компетентен орган” означава:

- в Белгия:

De Minister van Financiën или упълномощен представител,
Le Ministre des Finances или упълномощен представител,

- в Дания:

Skatteministeren или упълномощен представител,

- във Федерална република Германия:

Der Bundesminister der Finanzen или упълномощен представител,

- в Гърция:

O Ypourgos ton Oikonomikon или упълномощен представител,

- в Испания:

El Ministro de Economía y Hacienda или упълномощен представител,

- във Франция:

Le Ministre chargé du budget или упълномощен представител,

- в Ирландия:

The Revenue Commissioners или упълномощен представител,

- в Италия:

Il Ministro delle Finanze или упълномощен представител,

- в Люксембург:

Le Ministre des Finances или упълномощен представител,

- в Нидерландия:

De Minister van Financiën или упълномощен представител,

- в Португалия:

O Ministro das Finanças или упълномощен представител,

- в Обединеното кралство:

The Commissioners of Inland Revenue или упълномощен представител.

2. Всеки термин, чието определение не е дадено в настоящата конвенция, освен ако контекстът не изисква друго, се счита, че има значението, с което е употребен в конвенцията за двойното данъчно облагане между заинтересованите страни.

Раздел II

Принципи, приложими към актуализирането на печалбите на асоциираните предприятия и приписването на печалбите към постоянни представителства

Член 4

При прилагането на настоящата конвенция се спазват следните принципи:

1. В случаите, в които:

а) предприятия от дадена договаряща се държава участват пряко или непряко в управлението, контрола или капитала на предприятие от друга договаряща се държава, или

б) същите лица участват пряко или непряко в управлението, контрола или капитала на предприятие от една договаряща се държава и в предприятие от друга договаряща се държава, като във всички случаи между двете предприятия в техните търговски или финансови отношения се създават или налагат условия, различни от условията, които са налице между независими предприятия, като евентуалните печалби, които биха се паднали на едно от предприятията, но поради тези условия не се падат, могат да бъдат включени в печалбите на това предприятие, като им се наложат съответните данъци.

2. В случаите, в които предприятие от една договаряща се държава развива търговската си дейност в друга договаряща се държава посредством постоянно представителство там, на това постоянно представителство се приписват печалбите, които същото се очаква да реализира в случай, че е различно и отделно предприятие, ангажирано в същата или подобна дейност, при същите или подобни условия, като наред с това би действало напълно независимо от онова предприятие, чието постоянно представителство е.

Член 5

В случаите, в които договаряща се държава възнамерява да актуализира печалбите на предприятие в съответствие с принципите, формулирани в член 4, същата информира предприятието за такова планирано действие своевременно и му дава възможност да информира другото предприятие с цел да му даде възможност да информира на свой ред другата договаряща се държава.

На договаряща се държава, която предоставя такава информация обаче не ѝ се пречи да направи предложеното актуализиране. Ако след изпращането на такава информация, двете предприятия и другата договаряща се държава са съгласни с такова актуализиране, се прилагат членове 6 и 7.

Раздел 3

Взаимно съгласие и арбитражна процедура

Член 6

1. В случаите, в които предприятие сметне, че при всеки случай, към който се прилага настоящата конвенция, принципите, формулирани в член 4, не са били спазени, независимо от средствата за уреждане на случая, предвидени съгласно местната законова уредба в съответните договарящи се държави, същото може да представи своя случай на компетентния орган от договарящата се държава, чието предприятие е то, или в която е разположено неговото постоянно представителство. Случаят следва да се представи в срок от три години, считано от първото уведомление за съдебно производство, което произтича или за което съществува вероятност да произтече двойно данъчно облагане по смисъла на член 1.

Същевременно, предприятието уведомява компетентния орган, когато в случая могат да бъдат заинтересовани и други договарящи се държави. Компетентният орган незабавно уведомява компетентните органи на другите договарящи се държави.

2. Ако жалбата е добре обоснована и ако сама по себе си не може да постигне удовлетворително решение, компетентният орган полага всички усилия да разреши случая чрез взаимно съгласие с компетентния орган на всяка друга заинтересована договаряща се държава с оглед премахването на двойното данъчно облагане на базата на принципите, заложиени в член 4. Всяко постигнато взаимно съгласие се изпълнява независимо от всякакви ограничения във времето, предписани от националните закони на заинтересованите договарящи се държави.

Член 7

1. Ако заинтересованите компетентни органи не успеят да постигнат такова споразумение, при което да се премахне двойното данъчно облагане, посочено в член 6, в срок от две години, считано от деня, в който случаят е представен за първи път пред един от компетентните органи в съответствие с член 6, параграф 1, същите съставят консултативна комисия, натоварена да представи свое становище по премахването на въпросното двойно данъчно облагане.

Предприятията могат да се обърнат към съда за взимане на онези мерки, с каквито разполагат съгласно местната законова уредба на заинтересованите договарящи се държави; при все това, ако случаят е бил представен пред съдебна инстанция, посоченият в първия абзац двугодишен срок се изчислява от деня, в който съдебното решение е издадено от крайната съдебна инстанция - апелационния съд.

2. Представянето на случая пред консултативната комисия не пречи на дадена договаряща се държава да започне или да продължи съдебно производство или производство за административни наказания по отношение на същите въпроси.

3. В случаите, в които вътрешнодържавната законова уредба на договаряща се държава не позволява компетентните органи на тази държава да се отклоняват от решенията на съдебните инстанции на същата държава, параграф 1 не се прилага, освен ако асоциираното предприятие от тази държава е оставило да изтече срокът, предвиден за обжалване, или е оттеглило такова евентуално обжалване, преди да е произнесено решение. Тази разпоредба не засяга обжалването, ако и доколкото същото се отнася до въпроси, различни от посочените в член 6.

4. Компетентните органи могат по взаимно съгласие и със съгласието на заинтересованите асоциирани предприятия да отменят сроковете, посочени в параграф 1.

5. Доколкото разпоредбите от параграфи 1 - 4 не са приложени, правата на всяко от асоциираните предприятия, така както са изложени в член 6, остават ненакърнени.

Член 8

1. Компетентният орган на договаряща се държава не е задължен да започне процедура за постигане на взаимно споразумение, нито да създава консултативната комисия, посочена в член 7, в случаите, в които от съдебните или административни производства е произтекло окончателно решение, по силата на което чрез действия, довели до актуализиране на трансфери на печалби съгласно член 4, едно от заинтересованите предприятия подлежи на сериозно наказание.

2. В случаите, в които съдебните или административни производства, чрез които следва да се установи, че чрез действия, довели до актуализиране на трансфери на печалби съгласно член 4, едно от заинтересованите предприятия подлежи на сериозно наказание, се водят едновременно с което и да е от производствата, посочени в член 6 и 7, компетентните органи могат да задържат последните производства до приключване на съдебните или административните производства

Член 9

1. Консултативната комисия, упомената в член 7, параграф 1, се състои от председател и следните членове:

- двама представители от всеки от заинтересованите компетентни органи; този брой може да бъде намален с едно лице по споразумение между компетентните органи,
- равен брой независими длъжностни лица, които се посочват по взаимно съгласие от списъка с лица, упоменат в параграф 4, или, при липса на съгласие, чрез теглене на жребий от заинтересованите компетентни органи.

2. За всяко независимо длъжностно лице, в съответствие с общоприетите правила, се посочва заместник за случаите, в които независимите лица са възпрепятствани от изпълнение на своите задължения.

3. В случаите, в които се тегли жребий, всеки от компетентните органи може да възрази срещу назначаването на отделно независимо длъжностно лице при всяко предварително съгласувано между заинтересованите компетентни органи обстоятелство, както и при едно от следните положения:

- когато такова лице работи в една от заинтересованите данъчни администрации или действа от името на такава,
- когато такова лице има или е имало продължителни взаимоотношения, било е служител или съветник на едно от асоциираните предприятия или на всяко от тях,
- когато такова лице не предлага достатъчна гаранция за обективност при уреждането на случая или случаите, по които предстои да се вземе решение.

4. Списъкът с независимите длъжностни лица се състои от всички независими лица, предложени от договарящите се държави. За тази цел всяка договаряща се държава предлага петима души, за което информира Генералния секретар на Съвета на Европейските общности.

Тези лица задължително са граждани на договаряща се държава и живеят в рамките на територията, върху която се разпростира настоящата конвенция. Те задължително са компетентни и независими.

Договарящите се страни могат да променят кандидатури за посочения в алинея първа списък, като незабавно информират за това Генералния секретар на Съвета на Европейските общности.

5. Представителите и независимите длъжностни лица, посочени в съответствие с параграф 1, избират председател измежду тези длъжностни лица, които са включени в списъка, посочен в параграф 4, без да се накърнява правото на всеки заинтересован компетентен орган на възражение срещу посочването на така избрано длъжностно лице при едно от положенията, упоменати в параграф 3.

Председателят трябва да притежава квалификацията, необходима за назначаване на най-високите длъжности в съдебната система на своята страна или да е юрисконсулт с призната компетентност.

6. Членовете на консултативната комисия пазят в тайна всички сведения, които научават в рамките на производствата. Договарящите се държави приемат съответните разпоредби за наказание на всяко нарушение на задълженията за опазване на служебната тайна. Договарящите се държави незабавно информират Комисията на Европейските общности относно взетите мерки. Комисията на Европейските общности информира останалите договарящи се държави.

7. Договарящите се държави предприемат всички необходими стъпки за осигуряване свикването на консултативната комисия, веднага щом случаите ѝ бъдат предадени.

Член 10

1. За целите на процедурата, посочена в член 7, заинтересованите асоциирани предприятия могат да предоставят всякакви сведения, данни и документи, за които същите считат, че е възможно да са от полза на консултативната комисия при достигане до решение. Предприятията и компетентните органи от заинтересованите договарящи се държави задействат всяко искане за предоставяне на информация, доказателства или документи, направено от консултативната комисия. Компетентните органи на всяка такава договаряща се държава нямат обаче по никакъв начин задължението:

а) да осъществяват административни мерки, влизащи в противоречие с вътрешнодържавните закони или обичайната им административна практика;

б) да предават информация, която не е възможно да се получи при спазването на вътрешнодържавните закони или обичайната им административна практика; или

в) да предават информация, с която биха разкрили каквато и да е търговска, делова, промишлена или професионална тайна или търговски процес, или информация, разкриването на която би била в противоречие с обществения ред (*ordre public*).

2. Всяко от асоциираните предприятия може по свое искане да се представи или да бъде представено пред консултативната комисия. Ако така поиска консултативната комисия, всяко от асоциираните предприятия се представя или бива представено пред същата.

Член 11

1. Консултативната комисия, посочена в член 7, представя своето становище не по-късно от шест месеца след деня, в който въпросът е поставен пред нея. Консултативната комисия задължително обосновава своето становище в съответствие с член 4.

2. Консултативната комисия приема становището си с просто мнозинство на гласовете на своите членове. Заинтересованите компетентни органи могат да се споразумеят за допълнителни процедурни правила.

3. Разноските по процедурата на консултативната комисия, различни от разноските поети от асоциираните предприятия, се разпределят по равно между заинтересованите договарящи се държави.

Член 12

1. Компетентните органи, които са страна по производството, посочено в член 7, като действат по взаимно съгласие на базата на член 4, взимат решение, с което се премахва двойното данъчно облагане в шестмесечен срок, считано от деня, в който консултативната комисия е изпратила своето становище.

Компетентните органи могат да вземат решение, което да се отклонява от становището на консултативната комисия. В случай, че не успеят да достигнат до съгласие, компетентните органи са задължени да действат в съответствие с това становище.

2. Компетентните органи могат да се споразумеят да публикуват решението, посочено в параграф 1, при условие, че получат съгласието на заинтересованите предприятия.

Член 13

Фактът, че взетите от договарящите се държави решения, които засягат данъчното облагане на печалби, получени в резултат от транзакция, извършена между асоциирани предприятия, са станали окончателни, не възпрепятства прибягването до процедурите, посочени в членове 6 и 7.

Член 14

За целите на настоящата конвенция, двойното данъчно облагане на печалбите се счита за премахнато при изпълнение на едно от следните две условия:

а) печалбите са включени в изчислението на облагаемите печалби само в една държава; или

б) дължимият по тези печалби данък в една държава е намален със сума, равна на данъка, дължим върху същите печалби в друга държава.

ГЛАВА III

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 15

Нищо в настоящата конвенция не може да възпрепятства изпълнението на по-широките задължения по отношение на премахването на двойното данъчно облагане в случай на актуализиране на печалбите на асоциирани предприятия, произтичащо или от други конвенции, по които договарящите се държави са или ще бъдат страна, или от вътрешнодържавната законова уредба на договарящите се държави.

Член 16

1. Териториалният обхват на настоящата конвенция е определеният в член 227, параграф 1 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност, без да се накърнява параграф 2 от настоящия член.

2. Настоящата конвенция не се прилага по отношение на:

- френските територии, посочени в Приложение IV към Договора за създаване на Европейската икономическа общност,
- Фарьорските острови и Гренландия.

Член 17

Настоящата конвенция ще бъде ратифицирана от договарящите се държави. Инструментите за ратификацията ще бъдат депозириани в канцеларията на Генералния секретар на Съвета на Европейските общности.

Член 18

Настоящата конвенция влиза в сила на първия ден от третия месец, след месеца, през който е депозиран инструментът за ратификация на последната подписала държава, предприела тази крачка. Конвенцията се прилага по отношение на посочените в член 6, параграф 1 производства, започнати след влизането на същата в сила.

Член 19

Генералният секретар на Съвета на Европейските общности информира договарящите се държави относно:

- а) депозирането на всеки инструмент за ратификация;
- б) датата, на която настоящата конвенция предстои да влезе в сила;
- в) списъка с независимите длъжностни лица, посочени от договарящите се държави, наред с възможните кандидатури към този списък в съответствие с член 9, параграф 4.

Член 20

Настоящата конвенция се подписва за период от пет години. Шест месеца преди изтичането на този период договарящите се държави ще се срещнат, за да вземат решение относно продължаването на конвенцията и други, свързани с това мерки.

Член 21

Всяка договаряща се държава може по всяко време да поиска промяна на настоящата конвенция. В такъв случай Председателят на Съвета на Европейските общности свиква конференция за ревизиране на конвенцията.

Член 22

Настоящата конвенция е съставена в един екземпляр на датски, нидерландски, английски, френски, немски, гръцки, ирландски, италиански, португалски и испански език като всичките десет текста са еднакво автентични, а оригиналът се депозира в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейските общности. Генералният секретар изпраща надлежно заверено копие до правителството на всяка подписала държава.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ

ПЪЛНОМОЩНИЦИТЕ НА ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

на срещата си в Брюксел на двадесет и третия ден от месец юли хиляда деветстотин и деветдесета година за подписването на конвенцията за премахване на двойното данъчно облагане във връзка с актуализирането на печалбите на асоциираните предприятия, по повод подписването на упоменатата конвенция:

а) приеха следните съвместни декларации, приложени към Заключителния акт:

- Декларация относно член 4, параграф 1,
- Декларация относно член 9, параграф 6,
- Декларация относно член 13;

б) обърнаха внимание на следните едностранни декларации, приложени към Заключителния акт:

- Декларация на Франция и Обединеното кралство относно член 7,
- индивидуални декларации на договарящите се държави относно член 8,
- Декларация на Федерална република Германия относно член 16.

Засвидетелствайки верността на гореизложеното, долуподписаните пълномощници, положилиха своите подписи под настоящия Заключителен акт.

En fe de lo cual, los abajo firmantes suscriben la presente Acta Final.

Til bekræftelse heraf har undertegnede underskrevet denne slutakt.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten ihre Unterschrift unter diese Schlussakte gesetzt.

Se pistosi ton anotero, oi ypografontes plirexoysioi ethesan tin ypografi toys kato apo tin paroysa teliki praxi.

In witness whereof, the undersigned have signed this Final Act.

En foi de quoi, les soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

Dá fhianú sin, chuir na daoine thíos-sínithe a lámh leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo.

In fede di che, i sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto finale.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

Em fé do que os abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Acto Final.

Съставено в Брюксел на двадесет и третия ден от месец юли хиляда деветстотин и деветдесета година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de julio de mil novecientos noventa.

Udfaerdiget i Bruxelles, den treogtyvende juli nitten hundrede og halvfems.

Geschehen zu Bruessel am dreiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertneunzig.

iEgine stis Vryxelles, stis eikosi treis Ioylioy chilia enniakosia eneninta.

Done at Brussels on the twenty-third day of July in the year one thousand nine hundred and ninety.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá fichead de Iúil, míle naoi gcéad nócha.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré luglio millenovecentonovanta.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste juli negentienhonderd negentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de Julho de mil novecentos e noventa.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

For Hendes Majestaet Danmarks Dronning

Fuer den Praesidenten der Bundesrepublik Deutschland

Gia ton Proedro tis Ellinikis Dimokratias

Por Su Majestad el Rey de España

Pour le président de la République française

For the President of Ireland

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

Per il presidente della Repubblica italiana

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Pelo Presidente da República Portuguesa

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

СЪВМЕСТНИ ДЕКЛАРАЦИИ

Декларация относно член 4, параграф 1

Разпоредбите от член 4, параграф 1 обхващат както случаите, в които дадена сделка се осъществява пряко между две юридически отделни предприятия, така и случаите, в които се извършва сделка между едно предприятие и постоянното представителство на друго предприятие, разположено в трета страна.

Декларация относно член 9, параграф 6

Държавите-членки са напълно свободни по отношение на естеството и обхвата на съответните разпоредби, които същите приемат с оглед наказанията за всички нарушения на задълженията за опазване на служебната тайна.

Декларация относно член 13

В случаите, в които в една или повече заинтересовани договарящи се държави, решенията по отношение на данъчното облагане, довели до процедурите, посочени в членове 6 и 7, са били изменени след като е приключила процедурата, посочена в член 6, или след като е било взето решението, посочено в член 12, а също и когато е последвало двойно данъчно облагане по смисъла на член 1, като се вземе предвид прилагането на резултата от такава процедура или такова решение, се прилагат членове 6 и 7.

ЕДНОСТРАННИ ДЕКЛАЦИИ

Декларация относно член 7

Франция и Обединеното кралство декларират, че те ще прилагат член 7, параграф 3.

Индивидуални декларации на договарящите се държави относно член 8

Белгия

Терминът „сериозно наказание” означава криминално или административно наказание в случаите:

- или на общо закононарушение, извършено с цел избягване на данъци,
- или при нарушения на разпоредбите на Кодекса за данък общ доход или на решения, взети в изпълнение на същите, извършени с измамни намерения.

Дания

Концепцията „сериозно наказание“ означава наказание за международно нарушение на разпоредбите на наказателното законодателство или на специално законодателство в случаите, които не могат да се уреждат с административни средства.

Случаите на нарушения на разпоредбите на данъчното законодателство, като общо правило, могат да се уреждат с административни средства в случаите, в които се счита, че нарушението няма да доведе до наказание, по-тежко от глоба.

Германия

Нарушение на данъчното законодателство, наказуемо със „сериозно наказание“, се състои от всяко нарушение на данъчното законодателство, което се наказва със задържане и глоби по наказателното правораздаване или административни глоби.

Гърция

Съгласно гръцкото законодателство, уреждащо данъчното облагане, дадено предприятие подлежи на „тежки наказания“:

1. ако не успее да подаде декларации или подаде неверни декларации по отношение на данъците, таксите и други вземания, които следва да се удържат и изплатят на държавата съгласно съществуващите разпоредби или по отношение на данъка върху добавената стойност, данъка върху оборота или специалния данък върху луксозните стоки дотолкова, доколкото общата сума на гореизброените данъци, такси и други вземания, които е трябвало да бъдат декларирани и изплатени на държавата в резултат от търговска или други дейности, извършвани през период от шест месеца, надвишава сумата шестстотин хиляди (600 000) гръцки драхми или един милион (1 000 000) гръцки драхми за период от една календарна година;
2. ако не успее да подаде декларация за данък общ доход дотолкова, доколкото дължимият данък по отношение на недеklarирания доход е над триста хиляди (300 000) гръцки драхми;
3. ако не успее да представи подробности по данъчното облагане, формулирани в Кодекса за данните за данъчното облагане;
4. ако представи подробности съгласно посоченото в предишния случай 3., които са неверни по отношение на количеството или единичната цена, или стойността единица дотолкова, доколкото в резултат на неточността се получи отклонение, което превишава десет процента (10%) от общата сума или общата стойност на стоките, извършените услуги или търговията изобщо;
5. ако не успее да държи в надлежния ред счетоводните книги и записи, които се изискват от Кодекса за данните за данъчното облагане дотолкова, доколкото тази небрежност е била отбелязана по време на редовна проверка, констатациите от която са били потвърдени или с административно постановление относно отклонението, или поради това, че периодът, предвиден за обжалване, е изтекъл или в резултат от окончателно решение, изнесено от административен съд, при условие че по време на ревизирия период на управление несъответствието между brutния приход и декларирания приход е над двадесет процента (20%) и във всички случаи не по-малко от един милион (1 000 000) гръцки драхми;

6. ако не успее да спази задължението да води по надлежен начин счетоводните книги и записи съгласно изложеното в съответните разпоредби от Кодекса за данните за данъчното облагане;

7. ако издава фалшиви или фиктивни – или самото то фалшифицира - фактури за продажба на стоки или извършване на услуги или всякакви други подробности по данъчното облагане съгласно посоченото в случай 3 по-горе.

Данъчен документ се смята за фалшив, ако е бил перфориран или по някакъв начин подпечатан, без да е нанесена надлежната заверка в съответните данъчни книги на компетентния данъчен орган дотолкова, доколкото пропускът при нанасянето на такъв запис е станал със знанието, че такава заверка се изисква за данъчен документ. Освен това, данъчен документ се разглежда като фалшив и ако съдържанието и други подробности в оригинала или в копието се различават от съответните съдържания или подробности, които са записани на отрязъка от данъчния документ, който остава у клиента.

Данъчен документ се смята за фиктивен, ако е издаден за сделка или част от сделка, трансфер или друго основание, което не е отразено в общата сума, или за сделка, осъществена от лица, различни от записаните в данъчния документ;

8. ако преднамерено предприема такова действие или участва по някакъв начин в съставянето на фалшиви данъчни документи, или съзнава, че документите са фалшиви или фиктивни, и участва по някакъв начин в издаването им или приема фалшивите, фиктивни или фалшифицирани данъчни документи с намерението да укрие материал, отнасящ се до данъчното облагане.

Испания

Терминът „сериозни наказания“ включва административни наказания за сериозни данъчни нарушения, както и наказания за престъпления срещу данъчните органи.

Франция

Терминът „сериозни наказания“ включва наказания и данъчни наказания, каквито са наказанията за неподаване на данъчна декларация след получаване на данъчно предизвестие, за липса на добросъвестност, за измамни похвати, за противодействие при данъчна проверка, за тайни плащания или разпространение или за нарушаване на права.

Ирландия

„Сериозни наказания“ включват наказания за:

- а) неподаване на данъчна декларация;
- б) измамно или небрежно вписване в данъчната декларация;
- в) неводене на записи по надлежния начин;
- г) несъставяне на документи и записи, които да послужат при ревизия;

д) препятстване на лицата, упражняващи законни правомощия;

е) неуведомяване за данъчно облагане;

ж) съставяне на фалшиво извлечение за получаване на облекчения при данъчното облагане.

Законодателните разпоредби, с които се уреждат тези нарушения, считано от 3 юли 1990 г., са както следва:

- част XXXV от Закона за данък общ доход, 1967 г.,
- раздел 6 от Закона за финансите, 1968 г.,
- част XIV от Закона за корпоративното подоходно облагане, 1976 г.,
- раздел 94 от Закона за финансите, 1983 г.

Освен това се включват и всички последващи разпоредби, с които се заменят, изменят, или допълват разпоредбите от Наказателния кодекс.

Италия

Терминът „сериозни наказания” означава наказания, предвидени за незаконни действия по смисъла на вътрешнодържавното законодателство, които представляват данъчно нарушение.

Люксембург

Люксембург счита за „сериозно наказание” онова, което, за целите на член 8, счита за такова другата договаряща се държава.

Нидерландия

Терминът „сериозно наказание” означава наказание, наложено от съдия за всяко преднамерено извършено действие, което е упоменато в член 68 от Общия закон за данъчното облагане.

Португалия

Терминът „сериозни наказания” включва наказания, както и допълнителни данъчни наказания, приложими по отношение на нарушения, извършени с намерение за измама или онези, при които приложимата глоба е на сума, надхвърляща 1 000 000 (един милион) португалски ескудо.

Обединено кралство

Обединеното кралство тълкува термина „сериозни наказания” като термин, който обхваща наказателни и административни мерки по отношение на измамно или небрежно подаване на неверни сметки, искове или декларации за целите на данъчното облагане.

**Декларация от Федерална република Германия
относно член 16**

Правителството на Федерална република Германия си запазва правото да декларира при депозирането на своя инструмент за ратификация, че конвенцията се прилага и в провинция Берлин.